

## Chato el Chico Peruano: Episodio 1

### CHATO EL CHICO PERUANO

Sr. H: Chato, ¿estás bien?

Ch: ¡Uy! No, Sr. Humala. Me duele la cabeza.

Sr. H: Chato, no te muevas. Voy por el doctor Cóndor. Ya regreso.

Ch: Ay. Tranquilo. Chato, no llores. No llores. No. Sí voy a llorar. Voy a llorar. (Llora).

Sr. H: Chato, estoy aquí. Aquí está el Dr. Cóndor. El Dr. Cóndor está aquí. Dr. Cóndor, escuche. Chato llora. Chato está llorando. ¡Pobre Chato!

Dr. C: A ver. Chato, ¿qué te duele?

Ch: Me duele la cabeza, aquí, encima de la nariz. Me duele el brazo, aquí debajo de mi reloj. Me duelen las piernas, exactamente encima de los pies.

Dr. C: Hmmm. Ajá. No tienes nada, Chato. Estás bien. Simplemente sufres de unas contusiones. Es todo. No es nada.

Ch: ¿De veras, doctor? ¿Está seguro? Me duele mucho.

Dr. C: Vas a estar bien, Chato.

Ch: ¡Qué bueno! Gracias, doctor. Usted es muy simpático.

Dr. C: ... Mmmm. Huelo un animal muerto. Mmmm. Huele delicioso. Me gusta comer animales muertos.

Ch: ¡Guac! Huele feo.

Dr. C: ¡Soy cóndor, pues! Como animales muertos. Adiós, amigos. Huelo un animalito detrás de las rocas. Mmmmm. ¡Huele rico!

Ch: Sr. Humala, ¿Ud. tiene hambre?

Sr. H: Sí, pero no me gusta comer animalitos muertos.

### CHATO THE PERUVIAN BOY

*Chato, are you all right?*

*Ow! No, Mr. Humala. My head hurts.*

*Chato, don't move. I'm going for Doctor Condor. I'll be right back.*

*Oh. Be calm. Chato, don't cry. Don't cry. Nope. I \*am\* going to cry. I'm going to cry. (He cries)*

*Chato, I'm here. Here is Dr. Condor. Dr. Condor is here. Dr. Condor, listen. Chato's crying. Chato is crying. Poor Chato!*

*Let's see. Chato, what hurts?*

*My head hurts, here above my nose. My arm hurts, here, under my watch. My legs hurt, exactly on top of my feet.*

*Hmmm. Aha! There's nothing wrong with you, Chato. You're fine. You are simply suffering from some bruises. That's all. It's nothing.*

*Really, Doctor? Are you sure? It hurts me a lot.*

*You're going to be fine, Chato.*

*Great! Thanks, Doctor. You are very nice.*

*... Mmmm. I smell a dead animal. Mmmm. It smells delicious. I like to eat dead animals.*

*Yuck! It smells bad.*

*Well, I'm a Condor after all! I eat dead animals. Good-bye, my friends. I smell a little dead animal behind the rocks. Mmmmm. It smells delicious!*

*Mr. Humala, are you hungry?*

*Yes, but I don't like to eat little dead animals.*

## Chato el Chico Peruano: Episodio 1

Ch:	¡Guac! A mí tampoco. Vamos a comer a mi casa. A mí me gusta comer papas. Voy a preparar una sopa de papa deliciosa.	<i>Yuck! Me neither. Let's go eat at my house. I like to eat potatoes. I'm going to prepare a delicious potato soup.</i>
Sr. H:	Mmm. Está bien, Chato. Vamos.	<i>Mmm. OK, Chato. Let's go.</i>
R:	¡Hola, niños y niñas! Yo soy Ratoncito. Soy un ratón y me gusta cantar. Hoy voy a cantar sobre Chato y su día tan especial. Y dice:	<i>Hi, boys and girls! I am Ratoncito. I'm a mouse and I like to sing. Today I'm going to sing about Chato and his very special day. It goes something like this:</i>
	El chico de los Andes se cayó Y lloró, y lloró Deportista, no es. El cóndor vino y lo vio: Estaba bien. Estaba bien. El chico de Perú.	<i>The boy from the Andes fell And cried, and cried Athletic, he is not. The condor came and saw him: He was fine. He was fine. The boy from Peru.</i>

### Some cultural tidbits in this episode:

The condor is related to vultures. The andean condor is the largest flying bird in the Western Hemisphere.

The condor plays an important part in the culture of many South American countries, including Peru, Bolivia, Ecuador, Chile, Colombia, and Argentina.

The song “El Cóndor Pasa” is a traditional piece of Andean music. The melody was popularized by the song “If I Could” by Paul Simon. (This is the same melody that Ratoncito uses for his song “El Chico de Peru” and Chato’s theme song).

During Ratoncito’s song, Chato appears playing a type of pan pipes called *siku*. The siku is native to the andean region around the area of Lake Titicaca. Traditionally, you needed two musicians playing two halves of the siku to play a single melody. For one person to play a melody, both halves are placed together.

The type of hat that Chato wears is called a *chullo*. These hats with flaps to cover your ears are typical in the andean region, as is Chato’s *poncho*, which is basically a blanket with a hole in the middle for your head to go through. Clothing and many other textile products are often made of alpaca, the wool that comes from llamas and their cousins. A softer wool called *vicuña* that comes from a llama-like animal of the same name is rarer and therefore more expensive.